ВИЩА КВАЛІФІКАЦІЙНА КОМІСІЯ СУДДІВ УКРАЇНИ



HIGH QUALIFICATION COMMISSION OF JUDGES OF UKRAINE

вул. Механізаторів, 9, м. Київ, 03109, тел. 044 233-63-76 9, Mekhanizatoriv str., Kyiv, Ukraine, 03109, tel/fax. +38 044 233-67-02

	/			
21.08.2018 No 28	-4607/18	On	from	

Acting Director-General of European Anti-Fraud Office (OLAF) Mr. Nicholas Ilett

Dear Mr. Ilett,

The High Qualification Commission of Judges of Ukraine presents its compliments to European Anti-Fraud Office (OLAF) and would like to inform the following.

Further to common work on coordination of Terms of Reference (hereinafter – TOR) for candidates for the Public Council of International Experts the High Qualification Commission of Judges of Ukraine confirms attached coordinated final version of the TOR in agreement with the EU Delegation and in agreement with locally represented international organizations invited to nominate.

The High Qualification Commission of Judges of Ukraine is ready to implement the requirements of the Laws of Ukraine "On High Anti-Corruption Court", "On the Judiciary and the Status of Judges" along with the implementation of the agreed provisions of the TOR for the candidates for the Public Council of International Experts jointly.

Taking this opportunity the High Qualification Commission of Judges of Ukraine avails itself of this opportunity to renew the assurances of its highest consideration.

Sincerely yours,

C Glerof

Sergii Koziakov

Chairman of the High Qualification Commission of Judges of Ukraine

Terms of Reference for Candidates for the Public Council of International Experts

Технічне завдання для кандидатів на посади членів Громадської ради міжнародних експертів

1. Background

The Law of Ukraine on the High Anti-Corruption Court (LHACC) was adopted by the Ukrainian Parliament on 7 June, 2018 and subsequently entered into force on 14 June, 2018. The High Anti-Corruption Court (HACC) is a specialized court mandated with adjudicating high-level corruption cases investigated by the National Anti-Corruption Bureau of Ukraine and prosecuted by the Specialized Anti-Corruption Prosecution Office. According to the decision of the High Council of Justice, the total number of judges is set to 39.

The legislative process that led to the adoption of the LHACC included negotiations between the Ukrainian authorities and international stakeholders (International Monetary Fund in close cooperation with the European Commission for Democracy through Law – Venice Commission) which, alongside Ukrainian civil society, suggested the involvement of international experts in the selection process for the judges of the court. The Venice Commission, in its opinion issued in October 2017, recommended to give international participants a crucial role in the selection process.

The LHACC takes this recommendation into account by allowing international experts the opportunity to get involved through the Public Council of International Experts (PCIE) for a total period of 6 years. The PCIE is composed of 6 experts selected by the HQCJ for a one term period of two years from a list of candidates nominated by international organizations. Ukrainian authorities envisage to have the HACC operational by March 2019.

2. Selection of Judges and the mandate of the PCIE

The selection of judges, regulated in the Law of Ukraine on the Judiciary and Status of Judges (LJSJ), is under the responsibility of the High Qualification Commission of Judges of Ukraine (HQCJ), a state body of judicial self-governance composed of 16 commissioners. The procedure foreseen by the law for the selection of HACC judges is essentially the same as the procedure for the selection of ordinary judges, except for the involvement of international experts through the PCIE.

1. Передмова

Верховна Рада України 7 червня 2018 року ухвалила Закон України «Про Вищий антикорупційний суд» (ВАС), який набрав чинності червня 14 2018 року. Вищий антикорупційний суд (ВАС) – це вищий спеціалізований суд, уповноважений розглядати справи, пов'язані з корупцію на високому рівні, розслідуються Національним які антикорупційним бюро України та процесуальне керівництво яких здійснюється B Спеціалізованою антикорупційною прокуратурою. Відповідно до рішення Вищої ради правосуддя, загальна кількість суддів складає 39.

Законодавчий процес підготовки до ухвалення Закону України «Про Вищий антикорупційний суд» включав переговори між українськими органами влади та міжнародними зацікавленими сторонами (Міжнародним валютним фондом у тісній співпраці з Європейською комісією за демократію через право - Венеціанською комісією), які разом 3 українським суспільством громадянським запропонували залучити міжнародних експертів до процесу добору суддів такого суду. Венеціанська комісія згідно з її висновком, опублікованим у жовтні 2017 року, рекомендувала надати міжнародним учасникам вирішальну роль у процесі добору.

У Законі України «Про Вищий антикорупційний суд» враховано цю рекомендацію та відповідно надано міжнародним експертам можливість долучитися до процесу добору суддів ВАС через Громадську раду міжнародних експертів (ГРМЕ) на загальний період 6 років. До складу ГРМЕ входять шість експертів, призначених Вищою кваліфікаційною комісією суддів України, на один строк (два роки) з переліку кандидатур, запропонованих міжнародними організаціями. Українська влада передбачає, що ВАС розпочне функціонувати до березня 2019 року.

2. Добір суддів та мандат ГРМЕ

Добір суддів, який регулюється Законом України «Про судоустрій та статус суддів», покладено на Вищу кваліфікаційну комісію суддів України (ВККСУ) – державний орган суддівського врядування, до якого обираються складу членів. Передбачена вказаним Законом процедура по суті така ж сама для добору суддів ВАС, як і процедура добору інших суддів, за винятком участі міжнародних експертів через ГРМЕ.

The PCIE institutionally is a subsidiary body to the HQCJ, assisting it to ascertain whether a candidate-judge is qualified for the job, namely whether he or she:

- (i) satisfies the criteria of integrity (whether the sources of origin of candidate's assets are legal, the lifestyle of the candidate or family members is commensurate with the declared income, and the candidate's lifestyle corresponds to his status);
- (ii) has knowledge and practical skills to adjudicate cases within HACC's jurisdiction. Members of the PCIE will have access to the full dossier of the candidate-judges in the same way as HQCJ members. The HQCJ launched the vacancy notice for HACC judges on 2 August with the application deadline of 14 September 2018.

Інституційно ГРМЕ ε допоміжним органом ВККСУ, допомагаючи їй встановити, чи ε кандидат-суддя кваліфікованим для роботи на посаді судді ВАС, а саме чи він (вона):

- (i) відповідає критеріям доброчесності (чи є джерела походження активів кандидата законними, чи відповідає стиль життя кандидата або членів його/її сім'ї заявленим доходам, а стиль життя його статусу);
- (іі) має знання та практичні навички для розгляду справ у межах юрисдикції ВАС. Члени ГРМЕ матимуть доступ до повного досьє кандидатівсуддів так само, як і члени ВККСУ. Повідомлення про оголошення конкурсу на посади суддів ВАС було зроблено ВККСУ 2 серпня з можливістю подання документів для участі у конкурсі до 14 вересня 2018 року.

Three or more of the six members of the PCIE can request that a judge-candidate be considered by a so-called special joint meeting of the HQCJ and the PCIE for the compliance with the above criteria of integrity and sufficient professional knowledge and skills. A joint meeting shall be held no later than 30 days after the written examination results are announced.

In case of a joint meeting, a candidate-judge needs to be approved by a "joint majority" of the joint meeting, with at least three members of the PCIE supporting such decision. If a candidate is not approved by a joint majority, the candidate-judge is excluded from the selection process.

Furthermore, at the request of at least three members of the PCIE, an interview can be held with a candidate-judge before a special joint meeting. At least six members of the HQCJ have to participate in such interview. The LHACC, through the PCIE mandate ensures that international experts get the crucial role in the selection of judges, as recommended by the Venice Commission, while ensuring that the Ukrainian authorities have full ownership of the selection process.

Три чи більше членів ГРМЕ з шести можуть вимагати, щоб питання відповідності кандидата на посаду судді зазначеним вище критеріям доброчесності та щодо достатнього рівня професійних знань та навичок кандидата-судді було розглянуто на так званому спеціальному спільному засіданні ВККСУ та ГРМЕ. Спільне засідання проводиться не пізніше 30 днів після оголошення результатів письмового іспиту.

У разі спільного засідання кандидат-суддя повинен бути затверджений «спільною більшістю» об'єднаного засідання, під час якого принаймні три члени ГРМЕ мають підтримати таке рішення. Якщо кандидата-суддю не схвалено спільною більшістю голосів, його участь припиняється у процесі добору.

Окрім того, на вимогу не менш як трьох членів ГРМЕ може бути проведено співбесіду з кандидатом-суддею перед спеціальним спільним засіданням. У такій співбесіді повинні брати участь не менше як шість членів ВККСУ. Закон України «Про Вищий антикорупційний суд», спираючись на повноваження ГРМЕ, гарантує, що міжнародні експерти отримають вирішальну роль у доборі суддів відповідно до рекомендацій Венеціанської комісії, забезпечуючи при цьому всебічний контроль української влади над процесом добору.

Organizational and technical support of the activity of the PCIE is executed by the State Judicial Administration of Ukraine. The law allows financing of the activity of the PCIE with the help of international technical assistance. International donors agreed to provide the PCIE members with a secretariat for full-fledged back-office support as well as expert assistance for the decision-making. An International Assistance Committee, consisting of major donors, will coordinate these efforts. The PCIE work will be guided by its rules of procedure, to be adopted by the PCIE members.

Організаційно-технічне забезпечення діяльності ГРМЕ здійснює Державна судова адміністрація України. Закон України «Про Вищий антикорупційний суд» дозволяє фінансувати діяльність ГРМЕ за допомогою міжнародної технічної допомоги. Міжнародні донори погодилися надати членам ГРМЕ секретаріат для повноцінної підтримки бек-офісу разом із наданням експертної допомоги в процесі прийняття рішень. Комітет з питань міжнародної допомоги, що складається з основних донорів, координуватиме надання такої допомоги. Робота ГРМЕ керуватиметься власним регламентом,

який затверджуватиметься членами ГРМЕ.

PCIE in its work as a methodological basis for the evaluation criteria of candidates may apply, in particular, Opinions of the Consultative Council of European Judges, European Charter on the statute for judges (Council of Europe, 1998), Bangalore Principles of Judicial Conduct (endorsed by Resolution 2006/23 of the UN Economic and Social Council dated July 27, 2006) and other well-known official documents of International organizations.

ГРМЕ в своїй роботі як методологічну основу для критеріїв оцінювання кандидатів може застосовувати, зокрема, висновки Консультативної ради європейських суддів, Європейської хартії про статус суддів (Рада Європи, 1998 р.), Бангалорські принципи поведінки суддів (схвалені Резолюцією 2006/23 Економічної та Соціальної Ради ООН від 27 липня 2006 року) та інші загальновідомі офіційні документи міжнародних організацій.

Each individual PCIE member will have, in particular, the following tasks:

- Take active part in the PCIE meetings, special joint meetings with HQCJ, interviews with candidate-judges;
- Comment and contribute to the development of PCIE internal documents, e.g. its rules of procedure, assessment criteria of candidates:
- Direct the PCIE secretariat in the collection, verification and analysis of information about candidates:
- Taking into account legislative restrictions, review of dossiers of candidates, external submissions on candidates (e.g. by civil society), comment on draft assessments prepared by the PCIE secretariat, take part in the PCIE deliberations.

Кожен член ГРМЕ отримає, зокрема, такі завдання:

- брати активну участь у засіданнях ГРМЕ, спеціальних спільних засіданнях з ВККСУ, у проведенні співбесід з кандидатами на посаду судлі ВАС;
- коментувати та сприяти розробленню внутрішніх документів ГРМЕ, наприклад, його регламенту, критеріїв оцінювання кандидатів;
- спрямовувати секретаріат ГРМЕ на збирання, перевірку та аналіз інформації стосовно кандидатів;
- з урахуванням законодавчих обмежень переглядати досьє кандидатів, зовнішню інформацію стосовно кандидатів (наприклад, від представників громадянського суспільства), коментувати проекти оцінюваних висновків, підготовлених секретаріатом ГРМЕ, брати участь в обговореннях ГРМЕ.

PCIE members are required to participate in its work personally without the right to delegate powers to other individuals. External communications of PCIE members will have certain limitations, to be regulated by a separate set of guidelines and rules to be adopted by the PCIE.

Члени ГРМЕ зобов'язані брати особисту участь у роботі ГРМЕ без права передавати свої повноваження іншим особам. Зовнішня комунікація членів ГРМЕ буде певним чином обмежена, що регулюватиметься окремим зводом керівних принципів та правил, що будуть встановлені ГРМЕ.

3. Professional requirements

Members of the PCIE can be citizens of Ukraine or foreigners. The expert needs to meet the following minimum professional and personal requirements:

- at least five years of experience in other countries in procedural management, support of public prosecution in court or administration of justice in corruption-related cases;
- Impeccable business standing, high professional and moral qualities, and respect in the society;
- Does not fulfill one of the criteria listed in LHACC that excludes the PCIE member's eligibility (Article 9.4; Article 7.4).

3. Професійні вимоги

Членами ГРМЕ можуть бути призначені громадяни України та іноземці. Експерт повинен відповідати таким мінімальним професійним та особистим вимогам:

- мати досвід роботи в інших країнах не менше ніж п'ять років із здійснення процесуального керівництва, підтримання державного обвинувачення в суді чи здійснення судочинства у справах, пов'язаних з корупцією;
- мати бездоганну ділову репутацію, високі професійні та моральні якості, суспільний авторитет;
- не відповідати жодному із обмежень, перелічених у Законі України «Про Вищий антикорупційний суд»), що виключають право бути призначеним членом ГРМЕ (частина 4 статті 9; частина 4 статті 7).

3

The requirement of having gained the professional experience "in other countries" is understood as other countries than Ukraine. For international experts, the requirement is fulfilled if the working experience is gained in the respective national jurisdiction where the expert is holding his/her legal profession, or any other foreign jurisdiction. In terms of non-eligibility criteria for PCIE members, of particular relevance for international experts is that he/she has not been among the top management of a political party or had labor agreements or other contractual arrangements with a political party during the last five years. Furthermore, the expert cannot apply if he or she held a political office or had a representative mandate (e.g. as a member of national or local parliament/council) during the last ten years.

Під вимогою отримання професійного досвіду «в інших країнах» розуміється досвід роботи за межами України. Для міжнародних експертів ця вимога виконується, якщо такий досвід роботи набутий V відповідній національній юрисдикції, якій В експерт займається юридичною діяльністю, або у будь-якій іншій іноземній юрисдикції. Стосовно обмежень на зайняття посади члена ГРМЕ, особливо для міжнародних експертів, необхідно, щоб така особа не входила до складу керівних органів політичної партії або не перебувала у трудових чи інших договірних відносинах з політичною партією упродовж останніх п'яти років. Крім того, експерт не може подавати документи, якщо особа обіймала політичні посади, представницький мандат (наприклад, члена національного або місцевого парламенту/ради) протягом останніх десяти років.

PCIE members need to be fluent in English.

Члени ГРМЕ повинні вільно володіти англійською мовою.

4. Nomination and selection of PCIE members

Members of the PCIE are nominated by international organizations with which Ukraine cooperates in the area of corruption prevention and counteraction in accordance with Ukraine's international treaties. The HQCJ, in cooperation with the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, identified 15 organizations as eligible from which it subsequently requested nomination of candidates. If an eligible organization decides to nominate candidates, it is required to do so by providing at least two experts. The deadline for the submission of nominations to the HOCJ is 14 September, 2018. The following documents concerning a candidate for a PCIE member submitted in Ukrainian or English (translated into Ukrainian) language should be considered as a minimum requirement for submission:

4. Висування та добір членів ГРМЕ

Члени ГРМЕ призначаються згідно пропозиціями міжнародних організацій, з якими Україна співпрацює у сфері запобігання та протидії корупції відповідно до міжнародних договорів України. ВККСУ у співпраці з Міністерством закордонних справ України визначила 15 організацій, які мають право на участь у процесі номінування кандидатів, у зв'язку з чим Комісією були направлені запрошення щодо пропозицій стосовно таких кандидатів. Якщо організація, представники якої можуть бути обрані до складу ГРМЕ, вирішить запропонувати до призначення кандидатів, вона повинна надати пропозиції стосовно щонайменше двох експертів. Кінцевий термін ВККСУ пропозицій стосовно подання до кандидатур - 14 вересня 2018 року. Викладені нижче документи стосовно кандидатів на посаду члена ГРМЕ, що подаються українською чи англійською (з перекладом на українську) мовами, слід розглядати як мінімальні вимоги для подання заявки:

- A cover letter referring to the LHACC and procedure of PCIE candidates' nomination and stating that the proposed candidate complies with the requirements set by the LHACC (Article 9.3 and 9.4), including that the candidate has an impeccable business standing, high professional and moral qualities, respect in the society;
- України «Про Вищий антикорупційний суд» та процедуру призначення кандидатів до ГРМЕ із зазначенням того, що запропонований кандидат відповідає вимогам, установленим Законом України «Про Вищий антикорупційний суд» (частина 3, частина 4 статті 9), зокрема, що кандидат має бездоганну ділову репутацію, високі професійні та моральні якості, суспільний авторитет;

супровідний лист із посиланням на Закон

- A biographical description of each candidate
- біографічна довідка кандидата, в якій має бути

including information about the professional experience, work history, academic achievements, etc. Such bio should confirm, in particular, that the candidate had at least five years of experience of working as a judge or prosecutor in corruption-related cases by mentioning specific positions that were held, their duration, location, and the type of work that was performed;

- A statement signed by the candidate attesting to the fact of absence of circumstances mentioned in LHACC (Article 7.4) and that she/he is not subject to the regulation of the Law of Ukraine on Corruption Prevention. зазначено інформацію про професійний досвід, історію роботи, академічні досягнення тощо. Така довідка має підтверджувати, зокрема, що кандидат має як мінімум п'ять років досвіду роботи на посаді судді або прокурора у справах, пов'язаних із корупцією, із зазначенням конкретних посад, що обіймалися, тривалості перебування на кожній посаді, місця роботи та специфіки роботи, що виконувалася;

- заява, підписана кандидатом, що підтверджує факт відсутності обставин, зазначених у Законі України «Про Вищий антикорупційний суд» (частина 4 статті 7), і, що на таку особу не поширюється дія Закону України «Про запобігання корупції».

In order to inform the public, the HQCJ can make public the documents regarding the candidates on the official website. 3 метою інформування громадськості ВККСУ може оприлюднити документи стосовно кандидатів на офіційному веб-сайті.

International organizations which received invitations concerning proposals on candidates to the PCIE members should make every effort in order to define best candidates to PCIE under the criteria, envisaged by the Law "On the High Anti-Corruption Court".

Міжнародні організації, які отримали запрошення щодо пропозицій стосовно кандидатів у члени ГРМЕ, мають докласти необхідних зусиль для визначення найкращих кандидатів до ГРМЕ за критеріями, визначеними Законом України «Про Вищий антикорупційний суд».

The HQCJ makes the decision on appointment of the members of the PCIE if the number of nominated candidates is at least 12. PCIE members are selected by the HQCJ for the term of office of two years and cannot be appointed again. Neither the selection process nor criteria for selection are specified in the law except for the decision to be taken by the HQCJ in an open meeting. It is expected that the HQCJ will select the PCIE members by the end of September 2018.

ВККСУ ухвалює рішення про призначення членів ГРМЕ, якщо кількість запропонованих кандидатів становить щонайменше 12 осіб. Члени ГРМЕ призначаються ВККСУ строком на два роки і не можуть бути призначені повторно. Ні процес добору, ні критерії добору не визначені Законом України «Про Вищий антикорупційний суд», крім зазначення того, що ВККСУ має ухвалити рішення на засіданні, яке є відкритим. Очікується, що ВККСУ призначить членів ГРМЕ до кінця вересня 2018 року.

PCIE members can be removed from their function by the HQCJ under the circumstances provided for in the LHACC (Articles 9.7 and 9.8).

Повноваження членів ГРМЕ можуть бути припинені рішенням ВККСУ у разі виникнення обставин, передбачених Законом України «Про Вищий антикорупційний суд» (частини 7 та 8 статі 9).

5. Timeframe and place of work

The estimated total duration of engagement of the PCIE for the first wave of selection of judges is up to three months, with a period of one month of close to full-time work for the PCIE members. The exact timeframe for the engagement will be defined after the official announcement of HQCJ on launching the competition for selection of HACC judges. It is expected that most of the work of the PCIE will be required from October to December 2018. In case additional judges will need to be selected after the first selection process is concluded, the PCIE

5. Часові межі та місце роботи

Передбачувана загальна тривалість участі ГРМЕ у першій хвилі добору суддів ВАС становить три місяці з періодом участі в один місяць, що орієнтовно становитиме повну зайнятість членів ГРМЕ. Точний термін виконання завдання визначатиметься після офіційного оголошення ВККСУ про початок конкурсу з метою добору суддів ВАС. Очікується, що найбільше навантаження припаде на членів ГРМЕ у період з жовтня по грудень 2018 року. Якщо виникне потреба у доборі додаткових суддів після

members will have to convene again. The PCIE will be seated in Kyiv, which is also where meetings for internal deliberations as well as for special joint meetings with the HQCJ on candidate-judges will take place.

завершення першого добору, членів ГРМЕ ГРМЕ доведеться скликати знову. розташовуватиметься Києві, також де відбуватимуться зустрічі ДЛЯ внутрішніх обговорень, а також проведення спеціальних спільних засідань з ВККСУ щодо розгляду кандидатів на посаду судді ВАС.

6. Remuneration of PCIE members

The law foresees remuneration for the PCIE member in the amount of the fixed official salary of a judge of the Supreme Court of Ukraine (approx. 4500 EUR gross per month) for the period of their active participation in the PCIE. In addition, members of the PCIE who do not reside in Ukraine have the right for refund of their transport and accommodation expenses. Additional remuneration or reimbursement for the experts can be covered by the nominating international organizations or through international technical assistance.

The LHACC does not stipulate the obligation of the PCIE member to accept the remuneration, provided therein.

It is unlikely that the PCIE members would need to submit personal asset declarations required under the Law of Ukraine on Corruption Prevention. The National Agency for Corruption Prevention will issue a final clarification on this matter.

6. Винагорода членів ГРМЕ

Законом України «Про Вищий антикорупційний суд» передбачено винагороду для члена ГРМЕ у розмірі фіксованої офіційної заробітної плати судді Верховного Суду (приблизно 4500 EUR брутто на місяць) на період їх активної участі в ГРМЕ. Крім того, члени ГРМЕ, які постійно не проживають на території України, мають право на компенсацію витрат на проживання в Україні та переїзд. Додаткова винагорода або відшкодування можуть покриватися експертам міжнародними організаціями, які запропонували своїх кандидатів, або через міжнародну технічну допомогу.

Закон України «Про Вищий антикорупційний суд» не встановлює обов'язку для члена ГРМЕ приймати винагороду, передбачену цим законом. Малоймовірно, що членам ГРМЕ доведеться подавати особисті декларації про майнові статки, цього вимагає Закон України запобігання корупції». Національне агентство з запобігання корупції питань має винести остаточне роз'яснення з цього питання.

Annexes:

- Law of Ukraine on the High Anti-Corruption Court (unofficial English translation)
- Law of Ukraine on Judiciary and Status of Judges (unofficial English translation)
- Law of Ukraine on Corruption Prevention (unofficial English translation)
- Opinion of the European Commission for Democracy through Law (Venice Commission), dated 17 October 2017.

Додатки:

- Закон України «Про Вищий антикорупційний суд» (неофіційний переклад англійською мовою);
- Закон України «Про судоустрій та статус суддів» (неофіційний переклад англійською мовою);
- Закон України «Про запобігання корупції» (неофіційний переклад англійською мовою);
- Висновок Європейської комісії за демократію через право (Венеціанська комісія) від 17 жовтня 2017 року.

02.08.2018

02.08.2018





Представництво України при Європейському Союзі

Mission of Ukraine to the European Union

99-101, Avenue Louis Lepoutre, 1050, Bruxelles tel:02/340.98.60; fax: 02/340.98.79

№ 3/11/81-688-1616

The Mission of Ukraine to the European Union presents its complements to the European Anti-Fraud Office and has the honor to transmit herewith the original of the letter of the Chairman of the High Qualification Commission of Judges of Ukraine Mr. Sergii KOZIAKOV addressed to the Acting Director-General of the European Anti-Fraud Office Mr. Nicholas ILETT. The copy of the abovementioned letter was already transmitted to the European Anti-Fraud Office by the letter signed by the acting Head of the Mission of Ukraine to the European Union dated 31 August 2018 #3111/31-628-1513.

The Mission of Ukraine to the European Union avails itself of this opportunity to renew to the European Anti-Fraud Office the assurances of its highest consideration.

Enclosure: 7 pages.

Brussels, / September 2018

European Anti-Fraud Office Brussels